

No. of Printed Pages : 4

**MTT-020**

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)  
(MATS)**

**Term-End Examination**

**June, 2023**

**MTT-020 : PROCESS OF TRANSLATION**

*Time : 2 Hours*

*Maximum Marks : 50*

---

**Note :** (i) Attempt **five** questions in all.

(ii) Question No. **9** is compulsory.

(iii) All questions carry equal marks.

(iv) Answer each question (from Q. Nos.

**1 to 8**) in about **500** words and Q. No. **9**

*as instructed thereon.*

---

---

1. What is meant by Machine Translation ?  
Discuss its various methods.
2. Illuminate different stages of Translation  
Process.

**P. T. O.**

3. Briefly explain the types of translation and grounds of its categorisation.
4. Write a detailed note on 'Limitations of Translation and Untranslability'.
5. What do you mean by vetting of translation ? Describe various concepts relating to vetting.
6. Define evaluation of translation and discuss its various grounds.
7. What do you understand by Interpretation ? Discuss process of interpretation.
8. Write an essay on 'Dubbing, Subtitling and Translation'.
9. Write short notes on any *two* of the following in about **250** words each :
  - (a) Adaptation and Translation
  - (b) Transcreation
  - (c) Gist (Summary) Translation
  - (d) Translation Review

**MTT-020**

एम. ए. ( अनुवाद अध्ययन ) ( एम. ए. टी. एस. )

सत्रांत परीक्षा

जून, 2023

एम.टी.टी.-020 : अनुवाद प्रक्रिया

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

**नोट :** (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।

(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

(iv) प्रत्येक प्रश्न का उत्तर (प्रश्न सं. 1-8 तक)

लगभग 500-500 शब्दों में दीजिए। प्रश्न

संख्या 9 का उत्तर निर्देशानुसार दीजिए।

1. मशीनी अनुवाद से क्या तात्पर्य है ? इसकी विभिन्न पद्धतियों की चर्चा कीजिए।
2. अनुवाद प्रक्रिया के विभिन्न सोपानों पर प्रकाश डालिए।
3. अनुवाद के प्रकारों की संक्षिप्त चर्चा कीजिए तथा इसके वर्गीकरण के आधारों को स्पष्ट रूप से समझाइए।
4. 'अनुवाद की सीमाओं तथा अननुवादता' पर विस्तृत टिप्पणी लिखिए।

5. अनुवाद पुनरीक्षण से आप क्या समझते हैं ? पुनरीक्षण सम्बन्धी विभिन्न संकल्पनाओं का वर्णन कीजिए।
6. अनुवाद मूल्यांकन की परिभाषा देते हुए इसके विभिन्न आधारों की चर्चा कीजिए।
7. निर्वचन से आप क्या समझते हैं ? निर्वचन प्रक्रिया की चर्चा कीजिए।
8. 'डबिंग, सबटाइटलिंग तथा अनुवाद' पर एक निबन्ध लिखिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 250 शब्दों में (प्रत्येक) संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
  - (क) रूपान्तरण और अनुवाद
  - (ख) अनुसृजन
  - (ग) सारानुवाद
  - (घ) अनुवाद समीक्षा